

ق/25/(03/14)42- خ (0172)

اجتماع
مجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة
الدورة العادية 25
دولة الكويت

الثلاثاء، والأربعاء، 24-25 جمادى الأولى 1435 هـ الموافق 25-26 مارس / آذار 2014



أمانة شؤون مجلس الجامعة

الأصل باللغة الروسية ومرفق

ترجمة غير رسمية باللغة العربية

رسالة

فخامة الرئيس فلاديمير بوتين

رئيس روسيا الاتحادية

الموجهة إلى

مجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة

الدورة العادية 25

دولة الكويت: 25 مارس / آذار 2014

—

رئيس روسيا الاتحادية

موسكو، كرملين

٢١ مارس / آذار ٢٠١٤ م

الرقم: ب ر - ٥٨٥

إلى مشاركي القمة العربية

(الكويت، ٢٥ مارس / آذار ٢٠١٤ م)

أيها رؤساء الدول ورؤساء الحكومات للدول الأعضاء في جامعة الدول العربية المحترمون،

إن العالم العربي يمر بالمرحلة المهمة في تطوره التي ترافقها التحولات السياسية والاقتصادية والاجتماعية المعقدة. وفي هذه الظروف أصبح الدور البناء لجامعة الدول العربية أكثر ملحا مما كان سابقا وهي تجسد آلية مهمة للحوار المتعدد الأطراف ولإيجاد الحلول المشتركة للقضايا الآنية من جدول الأعمال الإقليمية.

فإن روسيا تحرص على تعزيز الشراكة مع الجامعة من أجل المساعدة على ضمان السلام والأمن والاستقرار في المنطقة. وفي هذا السياق نولي الاهتمام البالغ للتسوية السياسية والدبلوماسية للصراعات والنزاعات وذلك احتراماً للسيادة والاستقلال وسلامة الأراضي لكل الدول. وخاصة نعتبر من المهم مواصلة المحادثات بين الحكومة السورية والمعارضة التي تم إطلاقها في مونترو في إطار المؤتمر الدولي "جينيف - ٢" وتوجهها إلى إتفاقات ملموسة حول جميع المسائل التي وردت في بيان جينيف الصادر في ٣٠ يونيو/ حزيران ٢٠١٢ م. وندعو إلى استخدام سمعة الجامعة وقدرتها للتوصل إلى هذا الهدف.

إنني على يقين أن الحل الشامل والسريع للصراعات الإقليمية المزمنة وقبل كل شيء الصراع العربي الإسرائيلي قد يساهم مساهمة ملحوظة في تطبيع الأوضاع في الشرق الأوسط وشمال إفريقيا. وستواصل روسيا جهودها الرامية إلى التسوية العادلة والدائمة للقضية

الفلسطينية عن طريق إقامة دولة فلسطينية مستقلة وقابلة للحياة ومتصلة جغرافيًا وتعايش في السلم و الأمن مع جيرانها.

وأود أن أؤكد كذلك استعدادنا لتكثيف صلات الشراكة مع جامعة الدول العربية في جو القرارات المتخذة خلال الاجتماع الأول لمنندى التعاون الروسي العربي على مستوى الوزراء في موسكو في فبراير / شباط ٢٠١٣م.

وأتمنى لكم النجاح والتوفيق في عملكم.

فلاديمير بوتين



ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

21 марта 2014 г.

№ Пр-585

Москва, Кремль

Участникам общеарабской встречи на высшем уровне

(Эль-Кувейт, 25 марта 2014 г.)

Уважаемые главы государств и правительств стран – членов Лиги арабских государств!

Арабский мир переживает очень важный этап развития, сопровождающийся сложными политическими и социально-экономическими подвижками. В этих условиях как никогда востребована конструктивная роль Лиги арабских государств – значимого механизма многостороннего диалога, коллективного решения актуальных вопросов региональной повестки дня.

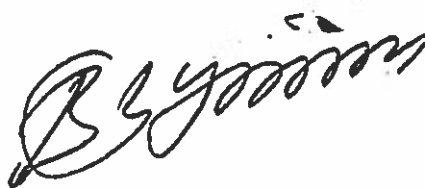
Россия намерена укреплять партнёрство с ЛАГ в целях содействия обеспечению мира, безопасности и стабильности в регионе. Особое внимание в этом плане уделяем политико-дипломатическому урегулированию конфликтов и кризисных ситуаций при уважении суверенитета, независимости и территориальной целостности всех стран. В частности, считаем важным, чтобы запущенные в Монрё в рамках Международной конференции «Женева-2» переговоры между сирийским правительством и оппозицией были продолжены и привели к конкретным договоренностям по всем вопросам, определенным в Женевском коммюнике от 30 июня 2012 г. Призываем задействовать в этих целях авторитет и потенциал ЛАГ.

Убежден, что нормализации обстановки на Ближнем Востоке и в Северной Африке заметно способствовало бы скорейшее и всеобъемлющее урегулирование застарелых региональных конфликтов, прежде всего – арабо-израильского. Россия продолжит

добиваться справедливого и прочного решения палестинской проблемы на путях создания независимого, жизнеспособного, территориально целостного палестинского государства, сосуществующего в мире и безопасности со своими соседями.

Хотел бы также подтвердить готовность к наращиванию партнерских связей с Лигой арабских государств в духе решений, принятых на первом министерском заседании Форума сотрудничества Россия-ЛАГ в Москве в феврале 2013 г.

Желаю вам успешной и плодотворной работы.



В.Путин